

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte.**

Königlich-Großherzoglicher Beschluß,
vom 14. Februar 1851 Nr. 165 J.
wodurch dem Joseph Manckel zu Gre-
venmacher die Rehabilitirung gewährt
wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg. &c., &c., &c.

Haben;

Auf das Rehabilitirungs-Gesuch des Joseph
Manckel, von Grevenmacher, welcher durch Er-
kenntniß des Assisenhofes vom 25. April 1844
wegen Fälschung einer authentischen und öffent-
lichen Urkunde zu fünf Jahr Zuchthaus mit Er-
lassung der öffentlichen Ausstellung und der

Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.**

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 14 février 1851, N° 165 J.,
*accordant réhabilitation entière à Joseph
Manckel, de Grevenmacher.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la demande en réhabilitation du nommé Jo-
seph *Manckel*, de Grevenmacher, condamné par
arrêt de la cour d'assises du 25 avril 1844, pour
faux en écriture authentique et publique, à 5 ans
de réclusion avec exemption de l'exposition publique
et de la flétrissure, et mis en liberté le 1^{er} octobre

Ar. 15.

186

Brandmarkung verurtheilt, jedoch in Folge eines Königlich-Großherzoglichen Beschlusses vom 22. Februar 1845 am 1. October 1845 in Freiheit gesetzt worden ist;

Nach Einsicht der Art. 619 und 630 der Straf-Prozessordnung;

Nach Einsicht des Gutachtens des Ober-Be-richtshofes und des General-Staatsanwaltes;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Re-gierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem genannten Joseph Manckel von Gre-venmacher ist vollständige Rehabilitation bewilligt, unter Wiedereinsetzung desselben in den vollen Genuß seiner bürgerlichen Rechte.

Art. 2.

Unser erwähnter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungs-blatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Haag, den 14. Februar 1851.

Für den König Großherzog:

Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät
des Königs Großherzogs für die Angelegen-
heiten des Großherzogthums,

G. d'Ollmart.

1845, en vertu d'un arrêté Royal Grand-Ducal du 22 février 1845;

Vu les art. 619 et 630 du Code d'instruction criminelle;

Vu l'avis de la Cour supérieure de justice et du procureur-général d'Etat;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Il est accordé au susdit Joseph Manckel, de Gre-venmacher, réhabilitation entière, en le rétablissant dans la pleine jouissance de ses droits civils.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

La Haye, le 14 février 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

G. d'OLLMART.

187

Nr. 15.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,

In dessen Abwesenheit,

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten ;

ULVELING.

*L'Administrateur - général ,
Président du Gouvernement,*

En son absence :

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 25. Februar 1851.

Der General-Administrator der auswärtigen An-
gelegenheiten, der Justiz und der Culte, Prä-
sident der Regierung,

WILLMAR.

*Inscrit au Mémorial législatif et administratif le
25 février 1851.*

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
président du Gouvernement,*

WILLMAR.

**General-Administration des Inneren,
und vorläufig
der Bauverwaltung.**

**ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR,
ET PROVISoireMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.**

Königl.-Großherzogl. Beschluß,

vom 5. Februar 1851, Nr. 136^b N. J.

wodurch der Lauf desjenigen Theiles der
drei Cantons-Straße bestimmt wird,
welcher zwischen Dalheim und Fils-
dorf liegt.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.,

Haben;

Nach Einsicht des Königlich-Großherzoglichen
Beschlusses vom 8. Februar 1847 Nr. 309, wo-
nach auf Kosten des Staates eine Straße zur
Verbindung des Cantons Remich, Esch an der
Alzette und Capellen angelegt werden soll;

Nach Einsicht des Berichtes Unsers vorläufig
mit der Bauverwaltung des Großherzogthums

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 5 février 1851, N° 136^b, J. de S.,

*déterminant le tracé de la partie de la
route des Trois-Cantons, comprise
entre Dalheim et Filsdorf.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'arrêté Royal grand-ducal du 8 février 1847,
N° 309, décrétant la construction, aux frais de
l'Etat, d'une route destinée à relier les cantons de
Remich, d'Esch sur l'Alzette et de Capellen;

Vu le rapport de Notre Administrateur-général
de l'Intérieur, chargé provisoirement des travaux

Nr. 15.

188

Luxemburg beauftragten General-Administrators des Inneren, vom 23. Januar 1851, Nr. 274-509-50;

publics du Grand-Duché de Luxembourg, en date du 23 janvier 1851, N° 274 — 509 de 1850;

Beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Derjenige Theil jener Straße, welcher zwischen dem Ende der im Bau befindlichen Strecke von Bous nach Dalheim, und dem Dorfe Filsdorf liegt, nimmt seinen Anfang im Gemeindefwalde von Welfringen, genannt „Hov“, und endigt innerhalb des Dorfes Filsdorf bei der Vereinigung des Weges von Hasselt nach Filsdorf, 5 Meter vom südlichen Giebel des Hauses von Nicolaß Schalbar.

Le tracé de la partie de ladite route, comprise entre l'extrémité de la partie en cours d'exécution de Bous vers Dalheim, et le village de Filsdorf prendra son origine au bois communal de Welfringe, dit « Hov » et se terminera dans l'intérieur du village de Filsdorf, à la rencontre du chemin de Hasselt à Filsdorf, à 5 mètres de l'arêtier sud de la maison Nicolas Schalbar.

Die letzte Richtung der genannten im Bau begriffenen Strecke von Bous nach der Dalheimer Höhe soll um 20 Meter verlängert werden.

Le dernier alignement de ladite partie de route en voie d'exécution, de Bous vers la hauteur de Dalheim, sera prolongé de 20 mètres.

Die 1. Richtung der neu anzulegenden Strecke bildet mit der vorgenannten einen Winkel nach links von 129° 00' und hat eine Länge von 71 Meter.

Le premier alignement de la nouvelle partie à construire fera avec ce dernier un angle à gauche de 129° 00'; il aura une longueur de 71 mètres.

Die 2. Richtung bildet mit der 1. einen Winkel nach links von 162° 00' und hat eine Länge von 151 Meter.

Le deuxième alignement fera avec le 1^{er} un angle à gauche de 162° 00', et aura une longueur de 151 mètres.

Die 3. Richtung bildet mit der 2. einen Winkel nach links von 170° 30' und hat eine Länge von 233 Meter.

Le troisième alignement fera avec le deuxième un angle à gauche de 170° 30', et aura une longueur de 233 mètres.

Die 4. Richtung bildet mit der 3. einen Winkel nach links von 155° 30' und hat eine Länge von 347 Meter.

Le quatrième alignement fera avec le troisième un angle à gauche de 155° 30', et aura une longueur de 347 mètres.

Die 5. Richtung bildet mit der 4. einen Winkel nach links, von 172° 30' und hat eine Länge von 331 Meter.

Le cinquième alignement fera avec le quatrième un angle à gauche de 172° 30', et aura une longueur de 331 mètres.

Die 6. Richtung bildet mit der 5. einen Winkel nach rechts von 166° 30' und hat eine Länge von 1185 Meter.

Le sixième alignement fera avec le cinquième un angle à droite de 166° 30', et aura une longueur de 1185 mètres.

Die 7. Richtung bildet mit der 6. einen Winkel nach rechts von 147°-30' und hat eine Länge von Meter 602-00.

Die 8. Richtung bildet mit der 7. einen Winkel nach links von 116°-00' und hat eine Länge von Meter 468-00.

Die 9. Richtung bildet mit der 8. einen Winkel nach rechts von 165°-30' und hat eine Länge von Meter 283-00.

Die 10. Richtung bildet mit der 9. einen Winkel nach links von 150°-30' und hat eine Länge von Meter 55-00.

Diese Richtungen sind unter sich durch regelmässige Krümmungen zu verbinden, wodurch die Länge des anzulegenden Straßentheiles auf Meter 3711-10 vermindert wird.

Der allgemeine Lauf dieser Straßen-Section ist in den von Unserm vorgenannten General-Administrator genehmigten Plänen angegeben.

Art. 2.

Die Straße soll 8 Meter Breite zwischen den äußeren Kanten der Fußpfade haben, nemlich 4 Meter für die eigentliche Chaussée und 2 Meter für jeden Fußpfad.

Die Neigung der Böschungen und die Durchmesser der Gräben, mit welchen die Straße überall, wo es nöthig, versehen sein soll, sind nach der Beschaffenheit des Bodens und der Verhältnisse zu ordnen.

Art. 3.

Die zur Anlage und zum Baue des fraglichen Straßentheiles und seiner Zubehörungen nöthigen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen erworben werden.

Art. 4.

Unser vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragter General-Administrator des Innern ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt,

Le septième alignement fera avec le sixième un angle à droite de 147° 30', et aura une longueur de 602 mètres.

Le huitième alignement fera avec le septième un angle à gauche de 116°, et aura une longueur de 468 mètres.

Le neuvième alignement fera avec le huitième un angle à droite de 165° 30', et aura une longueur de 283 mètres.

Le dixième alignement fera avec le neuvième un angle à gauche de 150° 30', et aura une longueur de 55 mètres.

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières qui réduiront la longueur de la partie de route à construire à 3711-10 mètres.

La disposition générale du tracé de cette section de route est indiquée aux plans approuvés par Notre Administrateur-général prédésigné.

Art. 2.

La route aura 8 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir : 4 mètres pour le corps de la chaussée, et 2 mètres pour chaque accotement.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés dont la route sera bordée, partout où de besoin, seront réglées suivant la nature des terrains et des localités.

Art. 3.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de route dont il s'agit, et de ses dépendances, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 4.

Notre Administrateur-gén. de l'intérieur, chargé provisoirement des travaux publics, est chargé de

Mr. 15.

190

welcher in das Verordnungs- und Verwaltungs-
Blatt des Großherzogthums eingerückt werden
soll.

Haag, den 5. Februar 1851.

Für den König Großherzog:
Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs
Großherzogs,
Der Secretär beim Cabinet Sr. Majestät des
Königs-Großherzogs für die Angelegenheiten
des Großherzogthums,
G. d'OLIMART.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung be-
auftragte General-Administrator des
Innern;

Ulrich.

B e s c h l u ß,

betreffend die im Jahre 1851 im In-
teresse der Züchtung der Rindviehrace
zu ertheilenden Prämien.

Nr. 760 — 683 von 1850.

Luxemburg, den 17. Februar 1851.

Der General-Administrator des In-
nern;

Nach Einsicht des Reglements vom 28. De-
cember 1849 für die Züchtung des Rindviehes
und der Schweine im Großherzogthum, nament-
lich der Art. 8, 9, 10, 11, 13 und 14, welche
also lauten:

Art. 8. „In jedem Canton sollen Prämien
„den Eigenthümern der schönsten Stiere zuerkannt
„werden, welche zur Besprungung während des
„laufenden Jahres zugelassen worden sind, und
„welche hierzu im Canton, und im öffentlichen
„Interesse gedient haben.

l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Mé-
morial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 5 février 1851.

Pour le Roi Grand-Duc,
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,
Le Secrétaire attaché au cabinet et
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,
G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé prov. des travaux publics,
ULRICH.

ARRÊTÉ

concernant les primes à distribuer pen-
dant 1851 dans l'intérêt de l'amélio-
ration de la race des bêtes à cornes.

N° 760 — 683 de 1850.

Luxembourg, le 17 février 1851.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu le règlement du 28 décembre 1849, pour
l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de
celle des pores dans le Grand-Duché, nommément
les art. 8, 9, 10, 11, 13 et 14 de cet acte, ainsi
conçus:

« Art. 8. Il sera décerné dans chaque canton des
» primes aux propriétaires des plus beaux taureaux
» admis pour la saillie pendant l'année courante,
» conformément au présent règlement, et qui auront
» servi à la monte dans le canton et dans l'intérêt
» public.

„Die Eigenthümer der zur Preisbewerbung vorgeführten Stiere müssen die Zulassungzeugnisse, und eine Bescheinigung der Ortsbehörde vorlegen: daß diese Thiere zum Bespringen, wie im vorigen Paragraphen gemeldet, gebient haben.

„Die Prämie wird erst dann gezahlt, nachdem der Stier noch sechs Monate lang nach seiner Zulassung zur Bewerbung zum Springen gedient hat; was durch ein Zeugniß des Collegiums der Bürgermeister und der Schöffen der Gemeinde, wo der Eigenthümer des Thieres wohnt, nachgewiesen werden muß.

Art. 9. „Auch werden Prämien den schönsten jungen Kühen jedes Cantons zuerkannt. Dieselben dürfen, sowie die Stiere, nicht über sechs Zähne haben. Diese Prämien werden sofort gezahlt, nachdem sie zugesprochen sind.

Art. 10. „Die Zahl und der Betrag der jährlich nach den Art. 8 und 9 zu vertheilenden Prämien werden für jeden Canton vom General-Administrator des Innern nach Maßgabe der Zählung des Viehes festgesetzt.

Art. 11. „Die Jury für die Bewerbung wird für jeden Canton vom General-Administrator des Innern auf den Vorschlag der Ackerbau-Commission ernannt.

„Sie besteht aus drei Mitgliedern und einem Secretär.

„Der Präsident hat die Befugniß, in Abwesenheits- oder Verhinderungsfällen jedes Mitglied der Jury und den Secretär zu ersetzen.

„Er selbst wird nöthigenfalls durch das älteste der anwesenden Mitglieder vertreten.

Art. 13. „Die Stiere und die Kühe, welche Prämien erhalten haben, sind von den Bewerbungen der spätern Jahre ausgeschlossen; weshalb sie am linken Horn mit dem Buchstaben P zu bezeichnen sind.

»Les propriétaires des taureaux amenés au concours devront présenter les certificats d'admission et un acte délivré par l'autorité locale; constatant que ces bêtes ont servi à la saillie, ainsi qu'il est dit au paragraphe précédent.

»La prime ne sera payée qu'après que le taureau aura encore servi à la monte pendant six mois, après l'admission au concours; ce dont il devra être justifié par un certificat du collège des bourgeois et échevins de la commune du domicile du propriétaire de l'animal.

»Art. 9. Il sera aussi décerné des primes aux plus belles génisses de chaque canton; elles devront, aussi bien que les taureaux, ne pas avoir au-delà de six dents. Ces primes seront payées immédiatement après avoir été décernées.

»Art. 10. Le nombre et le taux des primes à distribuer en vertu des art. 8 et 9 seront fixés pour chaque canton par l'Administrateur-général de l'Intérieur, d'après le recensement des bestiaux.

»Art. 11. Le jury pour le concours sera nommé pour chaque canton par l'Administrateur-général de l'Intérieur, sur la proposition de la commission d'agriculture.

»Il sera composé de trois membres et d'un secrétaire.

»Le président a le droit de remplacer, en cas d'absence ou d'empêchement, tout membre du jury et le secrétaire. Il est lui-même remplacé, au besoin, par le plus ancien des membres présents.

»Art. 13. Les taureaux et les génisses qui auront obtenu des primes, seront exclus des concours des années suivantes; à quel effet ils seront marqués à la corne gauche de la lettre P.

Art. 15.

„Kein Eigenthümer kann in demselben Jahre für jede der beiden Arten von Hornvieh mehr als eine Prämie erhalten.“

Art. 14. „Die Commission kann erklären, daß die eine oder die andere Prämie nicht zuerkannt werden soll, wegen der geringen Anzahl männlicher Thiere, oder Kühe, welche zur Bewerbung vorgestellt worden, oder weil keines dieser Thiere alle erforderlichen Eigenschaften besitzt.“

Nach Einsicht des Berichtes der Ackerbau-Commission vom 30. Januar d. J.;

Beschließt:

Art. 1.

Während des laufenden Jahres sollen in jedem der elf Verwaltungs-Cantons des Großherzogthums im Interesse der Veredelung der Rindviehrace folgende Prämien vertheilt werden:

Für die schönsten Stiere:

- | |
|----------------------------|
| Eine 1. Prämie von Fr. 50. |
| „ 2. „ 40. |
| „ 3. „ 30. |

Für die schönsten Künder:

- | |
|----------------------------|
| Eine 1. Prämie von Fr. 50. |
| „ 2. „ 40. |
| „ 3. „ 30. |

Art. 2.

Zu Mitgliedern der Jury, welche in den verschiedenen Cantons an den hierunter bestimmten Tagen und Orten die Prämien zu ertheilen hat, werden die hierunter bezeichneten Personen mit der Eigenschaft ernannt, welche in der letzten Spalte dieses Verzeichnisses angegeben ist.

192

„Aucun propriétaire ne pourra recevoir plus d'une prime dans la même année pour chacune des deux espèces de bêtes à cornes.“

Art. 14. La commission pourra déclarer qu'il n'y a pas lieu de décerner l'une ou l'autre des primes, soit à raison du petit nombre de bêtes mâles ou génisses présentées au concours, ou parce qu'aucune de ces bêtes ne réunit les qualités nécessaires.“

Vu le rapport de la commission d'agriculture du 30 janvier dernier;

Arrête:

Art. 1.

Il sera distribué pendant l'année courante de chacun des onze cantons administratifs du Grand-Duché, dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes, les primes suivantes:

Pour les plus beaux taureaux:

- | |
|---|
| Une 1 ^{re} prime de 50 francs. |
| Une 2 ^e id. 40 francs. |
| Une 3 ^e id. 30 francs. |

Pour les plus belles génisses:

- | |
|---|
| Une 1 ^{re} prime de 50 francs. |
| Une 2 ^e id. 40 francs. |
| Une 3 ^e id. 30 francs. |

Art. 2.

Sont nommés membres du jury, chargé de décerner les primes dans les divers cantons, aux jours et lieux ci-dessous déterminés et en la qualité indiquée à la dernière colonne au tableau ci-après, les personnes suivantes:

193

Nr. 15.

Folgt das Verzeichnis.



Suit le Tableau.

1. Beilage zur Nr. 15.

Nr. 15.

194

Namen der Cantons.	Namen der Orte, wo die Preißbewerbungen Statt finden sollen.	Tag der Preißbewerbung in jedem Canton.	Namen der Mitglieder der Jury jedes Cantons.
NOMS DES CANTONS.	NOMS DES LOCALITES dans lesquelles le concours aura lieu.	JOUR fixé pour le concours en chaque canton.	NOMS des membres du jury de chaque canton.
CAPELLEN.	Windhof.	8 avril 1851.	TIBESAR. BRUCHER. BIVORT. SCHROEDER.
REDANGE.	Bettborn.	21 avril 1851.	BRASSEL. RAUSCH. FABER. SCHLESSER.
REMICH.	Remich.	8 mai 1851.	AUGUSTIN. KRIPS. WIRTGEN. BERRENS.
ESCH-sur-l'Alzette.	Esch-sur-l'Alzette.	10 juin 1851.	de WACQUANT. SCHMIT. FISCHER. KLEIN.

E t a n d.	Wohnort.	Amtliche Eigenschaft des Jury-Mitgliedes.
Q U A L I T É.	DOMICILE.	FONCTIONS qu'ils occupent comme membre du jury.
Bourg ^{re} . et secrétaire de la Comm. d'agriculture.	Fingig.	Président.
Bourgmestre et député.	Gœblange.	Membre.
Vétérinaire.	Esch s/A.	id.
Secrétaire communal.	Steinfort.	Secrétaire.
Notaire et député.	Rambrouch.	Président.
Bourgmestre et propriétaire.	Pratz.	Membre.
Vétérinaire.	Diekirch.	id.
Secrétaire communal.	Betthorn.	Secrétaire.
Juge de paix.	Remich.	Président.
Meunier.	Stadbredimus.	Membre.
Vétérinaire.	Luxembourg.	id.
Secrétaire communal.	Remich.	Secrétaire.
Membre de la Société agricole.	Fœtz.	Président.
Bourgmestre.	Esch s/A.	Membre.
Vétérinaire.	Cessingen.	id.
Greffier de la justice de paix.	Esch s/A.	Secrétaire.

Nr. 15.

196

Namen der Cantons.	Namen der Orte, wo die Preißbewerbungen Statt haben sollen.	Tag der Preißbewerbung in jedem Canton.	Namen der Mitglieder der Jury jedes Cantons.
NOMS DES CANTONS.	NOMS DES LOCALITÉS dans lesquelles le concours aura lieu.	JOUR fixé pour le concours en chaque canton.	NOMS des membres du jury de chaque canton.
WILTZ.	Heiderscheid.	4 août 1851.	BERNARD. FUHRMAN, Michel. KROMBACH. FALLIS.
LUXEMBOURG.	Luxembourg.	25 août 1851.	STIFF. BRICHER. BIVORT. HERTERT, Pierre, fils.
ECHTERNACH.	Echternach.	10 septembre 1851.	LOSER, Hubert. EVEN, Charles. EICHHORN. PRAUS.
MERSCH.	Mersch.	13 septembre 1851.	REUTER-D'HEDES-DORFF. WITRY. FABER. NEUENS.

S t a n d.	Wohnort.	Amtliche Eigenschaft des Jury-Mitgliedes.
Q U A L I T É.	DOMICILE.	FONCTIONS qu'ils occupent comme membre du jury.
Notaire et propriétaire.	Wiltz.	Président.
Propriétaire.	Boulaide.	Membre.
Vétérinaire.	Diekirch.	id.
Bourgmestre.	Heiderscheid.	Secrétaire.
Membre de la Commission d'agriculture.	Fentange.	Président.
Bourgmestre et propriétaire.	Weimershoff.	Membre.
Vétérinaire.	Esch s/A.	id.
Propriétaire.	Eich.	Secrétaire.
Bourgmestre et propriétaire.	Rosport.	Président.
Bourgmestre et propriétaire	Beaufort.	Membre.
Vétérinaire.	Grevenmacher.	id.
Secrétaire communal.	Echternach.	Secrétaire.
Membre de la Commission d'agriculture.	Meysembourg.	Président.
Propriétaire et député.	Lintgen.	Membre.
Vétérinaire.	Diekirch.	id.
Greffier de la justice de paix.	Mersch.	Secrétaire.

Nr. 15.

178

Namen der Cantons.	Namen der Orte, wo die Preißbewerbungen Statt haben sollen.	Tag der Preißbewerbung in jedem Canton.	Namen der Mitglieder der jedes Canton.
NOMS DES CANTONS.	NOMS DES LOCALITÉS dans lesquelles le concours aura lieu.	JOUR fixé pour le concours en chaque canton.	NOMS des membres du de chaque canton.
CLERVAUX.	Clervaux.	23 septembre 1851.	LAPORTE. CONZEMIUS. PELTIER. MUTTERGE.
GREVENMACHER.	Grevenmacher.	6 octobre 1851.	WELLENSTEIN. WAVER. WIRTGEN. BERNETTE.
DIEKIRCH.	Ettelbruck.	7 octobre 1851.	B ^e . de BLOCHAUSEN. KELLEN, fils aîné. PELTIER. SUTTOR.

Stand.	Wohnort.	Nützliche Eigenschaft des Jury-Mitgliedes.
QUALITÉ.	DOMICILE.	FONCTIONS qu'ils occupent comme membre du jury,
Membre de la Commission d'agriculture.	Weiler.	Président.
Propriétaire.	Lullange.	Membre.
Vétérinaire.	Wiltz.	id.
Secrétaire communal.	Clervaux.	Secrétaire.
Membre de la Commission d'agriculture.	Dreiborn.	Président.
Notaire.	Ehnen.	Membre.
Vétérinaire.	Luxembourg.	id.
Employé au commissariat.	Grevenmacher.	Secrétaire.
Propriétaire et député.	Birtrange.	Président.
Propriétaire.	Tandel.	Membre.
Vétérinaire.	Wiltz.	id.
Receveur communal.	Ettelbruck.	Secrétaire.

Nr. 15.

200

Art. 3.

Die Gemeinde-Verwaltungen der Driſchaften, in welchen eine Preiß-Bewerbung Statt finden ſoll, haben bei Zeiten die nöthigen Maßregeln zu nehmen, damit für dieſes Geſchäft ein geräumiger Raum zur Verfügung ſiehe.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beſchluß iſt in das Beordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums einzurücken, um von Allen, welche er be- trifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Ein Exemplar deſſelben ſoll jedem der oben bezeichneten Mitglieder zugeſandt werden, um ihm ſtatt Auftrags zu dienen.

Außerdem ſoll derſelbe in allen Gemeinden je- des Cantons, ungefähr acht Tage vor dem für jeden Cantonal-Concurs beſtimmten Tage, öffent- lich angeſchlagen und bekannt gemacht werden.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Bekanntmachung, in Betreff der Abraupung.

Nr. 748 — 108 von 1851.

Luxemburg, den 17. Februar 1851.

Ich erſuche die Gemeinde-Verwaltungen des Großherzogthums, ſofort die nöthigen Maßregeln zu nehmen, damit dem Geſetze vom 26. Ventose des Jahres IV. zufolge die Abraupung der Bäume, Hecken und Büſche, in der Weiſe geſchehe, wie es durch die Verordnung vom 4. Februar 1840 (Memorial S. 49) vorgeſchrieben iſt.

In der letzten Hälfte des Monats April d. J. haben die Districts-Commiſſäre ihre Berichte über die Vollziehung des Gegenwärtigen an die Ge-

Art. 3.

Les administrations communales des localités où chaque concours aura lieu, prendront à temps utile les mesures nécessaires pour l'arrangement convenable de l'emplacement qu'elles désigneront pour le concours.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, pour être exécuté et observé par tous ceux qu'il concerne.

Un exemplaire en sera transmis à chacun des membres ci-dessus dénommés, pour lui servir de commission.

Il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes de chaque canton, environ huit jours avant la date fixée pour chaque concours cantonal.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

AVIS relatif à l'échenillage.

N° 748. — 108 de 1851.

Luxembourg, le 17 février 1851.

J'ai l'honneur d'inviter les administrations communales du Grand-Duché à prendre immédiatement les mesures nécessaires, pour, qu'en exécution de la loi du 26 ventose an IV, l'échenillage des arbres, haies et buissons soit effectué de la manière prescrite par l'ordonnance du 4 février 1840 (Mém. lég. et adm. de la même année, page 49).

Pendant la dernière quinzaine du mois d'avril prochain, les commissaires de district feront parvenir à l'administration générale de l'intérieur leurs rap-

neral-Administration des Innern einzusenden.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 25. Februar 1851.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

**General-Administration der Finanzen,
und vorläufig
der Militär-Angelegenheiten.**

Bekanntmachung,

betreffend die Bildung der Milizräthe
des Großherzogthums für die Milizaus-
aushebung von 1851.

Nr. 627 — 469 von 1850.

Luxemburg, den 19 Februar 1851.

Durch Königlich-Großherzoglichen Beschluß vom
10. d. M. sind folgende Personen zu Mitgliedern
der Milizräthe des Großherzogthums für die Aus-
hebung von 1851 ernannt worden.

1. Milizrath von Luxemburg.

Präsident: Hr. Eyschen, Mitglied der Kam-
mer der Abgeordneten, zu Luxemburg.

Zur Ergänzung des Präsidenten: Hr. Schlink,
Mitglied der Kammer der Abgeordneten, zu Lu-
xemburg.

Civil-Mitglied: Hr. Specht, Mitglied des
Gemeinderathes von Luxemburg.

Zu dessen Ergänzung: Hr. Schou, Mitglied
des Gemeinderathes von Luxemburg.

Militärisches Mitglied: Hr. Arnold, Haupt-
mann im 1. Jägerbataillon des Luxemburgischen
Contingents.

Zu dessen Ergänzung: Hr. van Gogh, desgl.

ports relatifs à l'exécution de la présente.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le
25 février 1851.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES;
ET PROVISOIÈREMENT
DES AFFAIRES MILITAIRES.

AVIS

relatif à la composition des conseils de
milice du Grand-Duché pour la levée
de la milice de 1851.

N° 627 — 469 de 1850.

Luxembourg, le 19 février 1851.

Par arrêté Royal Grand-Ducal du 10 de ce mois,
sont nommés membres des conseils de milice du
Grand-Duché pour la levée de la milice de 1851;

1° Conseil de milice de LUXEMBOURG:

Président, M. Eyschen, membre de la Chambre
des Députés, à Luxembourg;

id. suppléant, M. Schlink, id.

Membre civil, M. Specht, membre du conseil
communal de Luxembourg;

id. suppléant, M. Schou, id.

Membre militaire, M. Arnold, capitaine dans le
1^{er} bataillon des chasseurs du contingent luxemb.

id. suppléant, M. van Gogh, id.

2. Beilage zur Nr. 15.

Nr. 15.

202

2. Milizrath von Diekirch.

Präsident: Hr. Jüttel, Mitglied der Kammer der Abgeordneten zu Diekirch.

Zu dessen Ergänzung: Hr. Tschiderer, desgl.

Civil-Mitglied: Hr. Schrantz, Mitglied des Gemeinderathes von Diekirch.

Zu dessen Ergänzung: Hr. Neumann, desgl.

Militärisches Mitglied: Hr. Bachiene van Hees, Hauptmann im 2. Jäger-Bataillon des Luxemburgischen Contingents.

Zu dessen Ergänzung: Hr. Leesberg, desgl.

3. Milizrath von Grevenmacher:

Präsident: Hr. Ritter, Mitglied der Kammer der Abgeordneten, zu Grevenmacher.

Zu dessen Ergänzung: Hr. Pütz, desgl.; zu Burglinster.

Civil-Mitglied: Hr. A. Dieudonné, Mitglied des Gemeinderathes von Grevenmacher.

Zu dessen Ergänzung: Hr. J. B. Knaff, desgl.

Militärisches Mitglied: Hr. von Preuschen, Hauptmann im 1. Jäger-Bataillon des Luxemburgischen Contingents.

Zu dessen Ergänzung: Hr. Jaumenne, desgl.

Der vorl. mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator,

N. Metz.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 25. Februar 1851.

Der einstweilen mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator,

N. Metz.

2^e Conseil de milice de DIEKIRCH:

Président, M. Jüttel, membre de la Chambre des Députés, à Diekirch;

id. suppléant, M. Tschiderer, id.

Membre civil, M. Schrantz, membre du conseil communal de Diekirch;

id. suppléant, M. Neumann, id.

Membre militaire, M. Bachiene van Hees, capitaine dans le 2^e bataillon de chasseurs du contingent Luxembourgeois;

id. suppléant, M. Leesberg, id.

3^e Conseil de milice de GREVENMACHER:

Président, M. Ritter, membre de la Chambre des Députés, à Grevenmacher;

id. suppléant, M. Putz, id. à Bourglinster;

Membre civil, M. A. Dieudonné, membre du conseil communal de Grevenmacher;

id. suppléant, M. J.-B. Knaff, id.

Membre militaire, M. van Preuschen, capitaine dans le 1^{er} bataillon de chasseurs du Contingent Luxembourgeois;

id. M. Jaumenne, id.

L'Administrateur-général chargé prov. des affaires militaires.

N. METZ.

Inseré au *Mémorial législatif et administratif*, le 25 février 1851.

L'Administrateur-général chargé prov. des affaires militaires,

N. METZ.